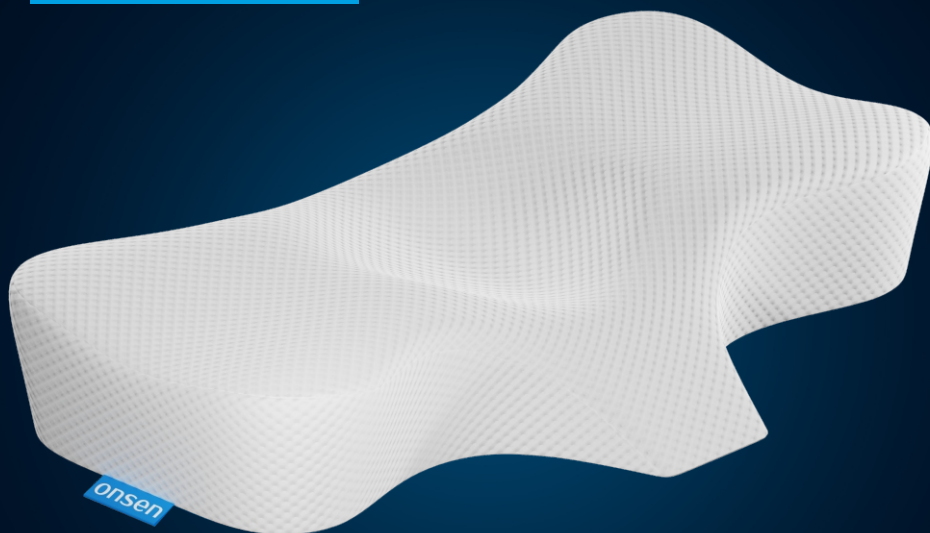


onsen



10
YEAR
WARRANTY

User Guide

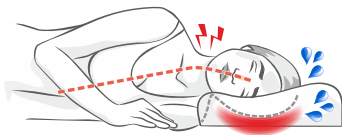
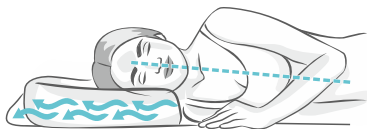
Gebrauchs-anweisung | Instrucciones del usuario
Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso
Gebruikershandleiding | Instrukcja obsługi

A NEW GENERATION
of open-cell foam
by **ONSEN**

ENSO

Poduszka ortopedyczna
Orthopedic Pillow
Orthopädisches Kissen

Born to sleep

MEMORY FOAM**SINKING OF THE HEAD****NO PROPER SUPPORT
FOR THE CERVICAL SPINE****CLOSED-CELL FOAM BLOCKS AIRFLOW,
CAUSING OVERHEATING****ONSEN FOAM****HEAD IS PROPERLY SUPPORTED****CORRECT POSITION
OF THE CERVICAL SPINE****OPEN-CELL FOAM
ALLOWS FREE AIRFLOW****Indications:**

- Arthritic pain of the cervical spine, discopathic changes of the spine
- Cervical hyperlordosis
- Non-specific nape and neck pain, certain types of headaches
- Degeneration of the intervertebral joints of the cervical spine

Advantages:

It causes no overheating and sweating of the head, which was the main disadvantage of visco-elastic foams used in pillows so far (the so-called memory foams/thermoelastic foams).

Pillow properties:

Owing to its specially designed shape, the pillow adapts to the curvature of the neck section of the spine, keeping it in a neutral, physiological position. This has a positive effect on the prevention of various diseases of the cervical spine. The core of the pillow is made of **ONSEN** high resilience foam with open cells. With these features it both enables excellent stabilisation and ensures free airflow, which guarantees a good night's sleep.

This is a **medical device** intended for use by non-professional users. You must use it according to this user manual. The product should be used by one patient. If you encounter any difficulties with fitting or using the product, please contact the manufacturer or an orthopedic doctor. The cushion has no contraindications for use. Its use does not require training. In case of worsening symptoms, discontinue use and immediately contact an orthopedic doctor. The product is registered in the EUDAMED database (PL-MF-000037523).

Pillow cleaning:**Foam:**

The pillow core (foam) should be hand washed at maximum 30 °C using a mild detergent. After washing, the accumulated water should be gently squeezed out (do not wring, fold or crease the pillow) and then the pillow should be left to dry at room temperature.

The foam should not be washed in a washing machine nor dried in a dryer or washer-dryer.

Pillowcase:

The pillowcase may be washed in a washing machine at maximum 40 °C using standard washing agents.

Storage:

The pillow must not be folded or creased and must be stored and transported unfolded. Store it in a dry place.

Do not expose the pillow to direct sunlight.

Do not expose the pillow to high or low temperatures (above 40 °C and below 8 °C).

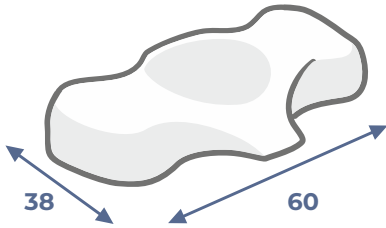


30°C



40°C





UNIVERSAL SIZE

Pillow dimensions:

width 62 cm
 length 38 cm
 max. height 11 cm
 (tolerance +/- 2 cm)

Sleeping positions on a double-sided pillow ENSO

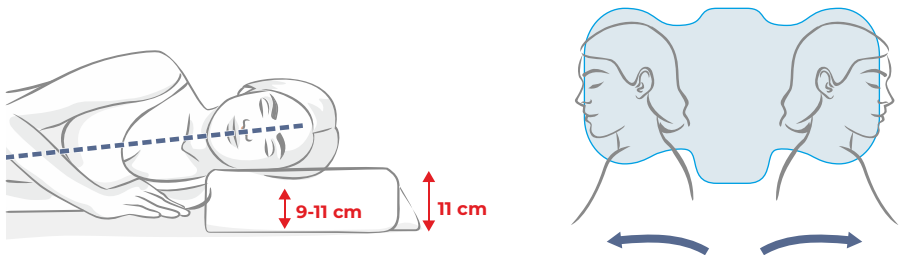
Back position

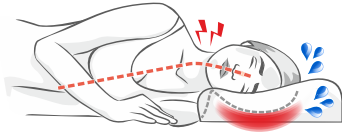
When sleeping on your back, your head should rest in the concave section in the centre of the pillow. In this position it is raised 3 to 4 cm above the mattress. Depending on whether you have problems of cervical lordosis, or whether you use the pillow prophylactically, it should be turned to the right side. People with cervical hypolordosis are recommended to use the side with the cervical-thoracic profile resembling a tongue. Other people should put their head on the other side of the pillow. This position of the head guarantees ideal alignment of the neck section of the spine. This position provides comfort and relaxation without causing pain in the neck.



Side position

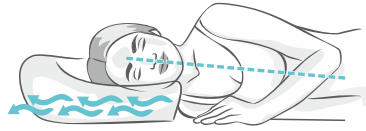
Depending on your height and weight and the firmness of the mattress, the distance between your head and the mattress should be between 9 cm and 11 cm. **The contour of the face** (forehead, nose, mouth, and chin) should protrude slightly beyond the side edge of the pillow. This positioning of the head ensures its proper resting and prevents the head from sliding into the central recess of the pillow. It also provides ideal conditions for breathing smoothly while sleeping.



SCHAUM MIT GEDÄCHTNIS **KOPFNEIGUNG**

DIE HALSWIRBELSÄULE WIRD NICHT RICHTIG GESTÜTZT

ZUGEPRESSTE SCHAUMPOREN SPERREN DIE LUFTZUFUHR, WAS DIE ÜBERHEIZUNG ALS FOLGE HAT

ONSEN SCHAUM **KOPF RICHTIG GESTÜTZT**

KORREKTE POSITION DER HALSWIRBELSÄULE

OFFENE SCHAUMPOREN LASSEN DIE LUFT FREI FLIEßEN

Indikationen:

- Arthritis-Schmerzen der Halswirbelsäule. Diskopathische Veränderungen der Halswirbelsäule
- Flache Halslordose
- Unspezifische Schmerzen von Hals und Nacken, einige Arten von Kopfschmerzen
- Degeneration von Zwischenwirbelgelenken der Halswirbelsäule

Vorteile:

Das Kissen verursacht keine Überhitzung und kein Schwitzen des Kopfes, was der Hauptnachteil der bisher in den Kopfkissen angewandten viskoelastischen Schäume war (sogenannte Memory-Schäume / thermoelastische Schäume).

Eigenschaften des Kissens:

Dank der speziellen Form passt sich das Kissen der Krümmung der Halswirbelsäule an und hält sie in einer neutralen physiologischen Position. Dies wirkt sich positiv auf die Vorbeugung von verschiedenen Erkrankungen der Halswirbelsäule aus. Der Kern des Kissens besteht aus dem ONSEN-Hochelastikschaum mit offenen Schaumstoffzellen. Dadurch sichert es eine perfekte Stabilisierung und eine freie Luftzirkulation, die einen perfekten Schlafkomfort garantiert.

Dies ist ein medizinisches Gerät, das für die Anwendung durch nichtprofessionelle Benutzer vorgesehen ist. Sie müssen es gemäß dieser Bedienungsanleitung verwenden. Das Produkt sollte von einem Patienten verwendet werden. Wenn Sie Schwierigkeiten beim Anpassen oder Verwenden des Produkts haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder einen Orthopäden. Das Kissen hat keine Kontraindikationen zur Anwendung. Die Verwendung erfordert keine Schulung. Bei einer Verschlechterung der Beschwerden sollten Sie die Anwendung abbrechen und sofort einen Orthopäden kontaktieren. Das Produkt ist in der EUDAMED-Datenbank registriert (PL-MF-000037523).

REINIGUNG DES KISSENS:

Schaumstoff: Der Kern des Kissens (Schaum) soll bei max. 30 °C von Hand mit einem milden Waschmittel gewaschen werden, nach dem Waschen das angesammelte Wasser vorsichtig auspressen (das Kissen nicht auswringen, falten oder knittern) und dann bei Raumtemperatur selbstständig trocknen lassen.

Der Schumstoff darf nicht in der Waschmaschine gewaschen oder in einem Wäschetrockner getrocknet werden.

Kissenbezug: Der Kissenbezug darf in der Waschmaschine bei max. 40 °C mit handelsüblichen Waschmitteln gewaschen werden.

Aufbewahrung: Das Kissen darf nicht gefaltet oder zusammengeklappt werden und muss ungefoldet an einem trockenen Ort gelagert und transportiert werden.

Das Kissen nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

Das Kissen weder hohen noch niedrigen Temperaturen aussetzen (über 40 °C und unter 8 °C).

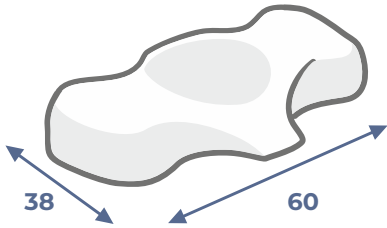


30°C



40°C





UNIVERSELLE GRÖSSE

Kopfkissenabmessungen:

Breite 62 cm

Länge 38 cm

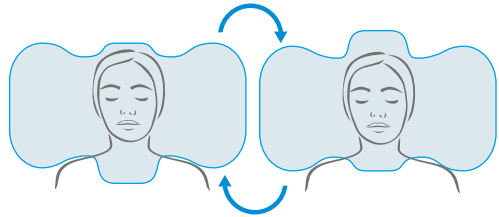
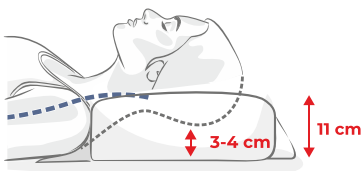
Höhe bis max. 11 cm

(Toleranz +/- 2 cm)

Schlafpositionen auf dem Kopfkissen ENSO

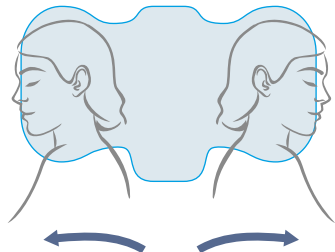
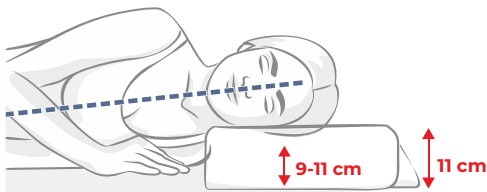
Rückenlage

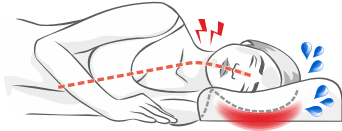
Wenn Sie auf dem Rücken schlafen, sollte Ihr Kopf im konkaven Bereich in der Mitte des Kissens ruhen. In dieser Position wird er 3 bis 4 cm über der Matratze angehoben. Je nachdem, ob Sie Probleme mit der Halslordose haben oder das Kissen prophylaktisch verwenden, sollte es auf die rechte Seite gedreht werden. Menschen mit Hals-Hypolordose wird empfohlen, die Seite mit dem zungenartigen Hals-Thorax-Profil zu verwenden. Andere Menschen sollten ihren Kopf auf die andere Seite des Kissens legen. Diese Position des Kopfes garantiert eine ideale Ausrichtung des Halswirbelbereichs der Wirbelsäule. Diese Position bietet Komfort und Entspannung, ohne Schmerzen im Nacken zu verursachen.



Seitenlage

Je nach Körpergröße und -gewicht sowie der Festigkeit der Matratze sollte der Abstand zwischen Ihrem Kopf und der Matratze zwischen 9 cm und 11 cm betragen. Die Kontur Ihres Gesichts (Stirn, Nase, Mund und Kinn) sollte leicht über den seitlichen Rand des Kissens hinausragen. Diese Positionierung des Kopfes gewährleistet seine ordnungsgemäße Ruhe und verhindert, dass der Kopf in die zentrale Vertiefung des Kissens rutscht. Sie bietet auch ideale Bedingungen für eine reibungslose Atmung während des Schlafens.



ESPUMA CON MEMORIA**CAÍDA DE LA CABEZA****LA COLUMNA CERVICAL SE APOYA INCORRECTAMENTE**

LOS POROS COMPRIMIDOS DE LA ESPUMA BLOQUEAN EL FLUJO DE AIRE, LO QUE PROVOCA UN SOBRECALENTAMIENTO

Indicaciones:

- Dolor artrítico de la columna cervical.
- Cambios discopáticos de la columna cervical
- Lordosis cervical aplanada
- Dolores inespecíficos de cuello y nuca, algunos tipos de dolor de cabeza
- Degeneración de las articulaciones intervertebrales de las vértebras cervicales

Ventajas:

No provoca sobrecalentamiento ni sudoración de la cabeza, que es la principal desventaja de la espuma viscoelástica utilizada en las almohadas tradicionales (la llamada espuma con memoria / espuma termoelástica).

Propiedades de la almohada:

Debido a su forma especialmente diseñada, esta almohada se adapta a la curvatura de la columna cervical, manteniéndola en una posición fisiológica neutral. Esto tiene un efecto positivo en la prevención de diversas enfermedades de la columna cervical. El interior de la almohada está hecho de espuma ONSÉN con propiedades de gran elasticidad y poros abiertos. Gracias a esto, proporciona una excelente estabilidad y un flujo de aire libre, lo que garantiza una alta comodidad al dormir.

Este es un dispositivo médico destinado para ser utilizado por usuarios no profesionales. Debe usarlo de acuerdo con este manual de usuario. El producto debe ser utilizado por un solo paciente. Si encuentra dificultades para ajustar o usar el producto, por favor, póngase en contacto con el fabricante o un médico ortopédico. La almohadilla no tiene contraindicaciones para su uso. Su uso no requiere formación. En caso de empeoramiento de los síntomas, suspenda su uso e inmediatamente consulte a un médico ortopédico. El producto está registrado en la base de datos de EUDAMED (PL-MF-000037523).

LIMPIEZA DE LA ALMOHADA:**Para la espuma:**

La base de la almohada (espuma) debe lavarse a mano a una temperatura máxima de 30 °C con un detergente suave, después del lavado, el agua acumulada en la espuma debe escurrirse con cuidado (no es necesario exprimir, arrugar ni retorcer la almohada) y luego déjela secar a temperatura ambiente. La espuma no debe lavarse en la lavadora ni secarse en la secadora o en la lavadora-secadora.

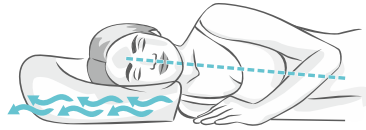
Para la funda de almohada:

a funda de almohada se puede lavar a máquina a una temperatura máxima de 40 °C con detergentes estándar.

Normas de conservación La almohada no se puede doblar en varias partes y arrugar, debe guardarse y transportarse desplegada y conservar en un lugar seco.

No exponga la almohada a la luz solar directa.

No exponga la almohada a (superiores a 40 °C e inferiores a 8 °C).

**ESPUMA ONSÉN****LA CABEZA SE APOYA CORRECTAMENTE****POSICIÓN CORRECTA DE LA COLUMNA CERVICAL**

LOS POROS ABIERTOS DE LA ESPUMA PERMITEN EL PASO LIBRE DEL AIRE

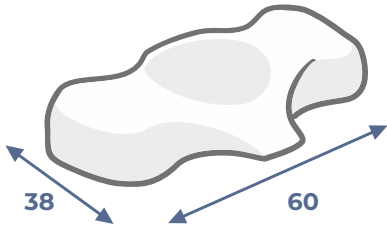


30°C



40°C





TAMAÑO UNIVERSAL

Dimensiones de la almohada:

ancho 62 cm
longitud 38 cm
altura máxima 10 cm
(tolerancia +/- 2 cm)

Posición para dormir en la almohada ENSO

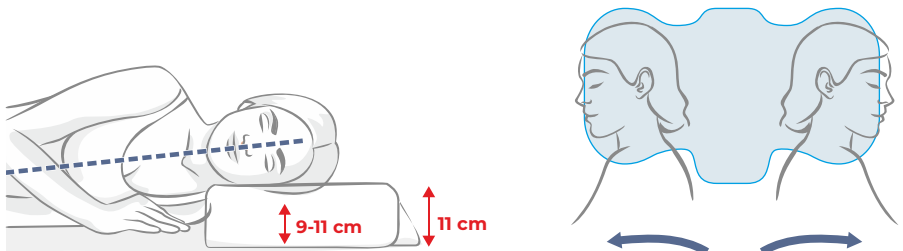
Posición boca arriba

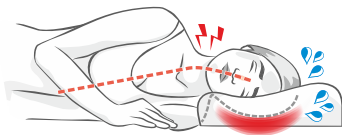
Al dormir boca arriba, la cabeza debe descansar en la sección cóncava en el centro de la almohada. En esta posición, se eleva 3 a 4 cm por encima del colchón. Dependiendo de si tiene problemas de lordosis cervical o si usa la almohada de forma profiláctica, debe girarse hacia el lado derecho. Se recomienda que las personas con hipolordosis cervical usen el lado con el perfil cervical-torácico similar a una lengua. Otras personas deben colocar la cabeza en el otro lado de la almohada. Esta posición de la cabeza garantiza una alineación ideal de la sección del cuello de la columna vertebral. Esta posición proporciona comodidad y relajación sin causar dolor en el cuello.



Posición lateral

Dependiendo de su altura y peso y de la firmeza del colchón, la distancia entre su cabeza y el colchón debe estar entre 9 y 11 cm. El contorno de su rostro (frente, nariz, boca y barbilla) debe sobresalir ligeramente del borde lateral de la almohada. Esta posición de la cabeza asegura un descanso adecuado y evita que la cabeza se deslice hacia la cavidad central de la almohada. También proporciona condiciones ideales para respirar suavemente mientras duerme.



MOUSSE À MÉMOIRE**ENFONCEMENT DE LA TÊTE**

LE RACHIS CERVICAL N'EST PAS SOUTENU CORRECTEMENT

LA MOUSSE À CELLULES FERMÉES BLOQUE LA CIRCULATION DE L'AIR, FAVORISANT AINSI UNE SURCHAUFFE

Indications:

- Douleurs arthritique du rachis cervical. Modifications discopathiques du rachis cervical
- Hyperlordose cervicale

Avantage :

Ne provoque pas de surchauffe ni de sudation de la tête, ce qui était l'inconvénient principal des mousses viscoélastiques (dites mousses à mémoire de forme / mousses thermoélastiques) qu'on utilisait jusqu'à présent pour les oreillers.

Caractéristique de l'oreiller :

En raison de sa forme spécialement conçue, cet oreiller s'intègre à la cambrure du rachis cervical en le gardant en position physiologique neutre. Cela a un effet positif sur la prévention de diverses maladies du rachis cervical. La partie centrale de l'oreiller est faite de mousse haute résilience à cellules ouvertes **ONSEN**. Grâce à cela, il procure à la fois une stabilité excellente et une libre circulation de l'air, ce qui garantit une bonne nuit de sommeil.

Il s'agit d'un dispositif médical destiné à être utilisé par des utilisateurs non professionnels. Vous devez l'utiliser conformément au présent mode d'emploi. Le produit doit être utilisé par un seul patient. Si vous rencontrez des difficultés pour ajuster ou utiliser le produit, veuillez contacter le fabricant ou un médecin orthopédiste. Le coussin n'a aucune contre-indication à l'utilisation. Son utilisation ne nécessite aucune formation particulière. En cas d'aggravation des symptômes, cessez d'utiliser le produit et contactez immédiatement un médecin orthopédiste. Le produit est enregistré dans la base de données EUDAMED (PL-MF-000037523).

NETTOYAGE DE L'OREILLER:

La mousse: Il convient de laver la partie centrale de l'oreiller (mousse) à la main à une température de 30 °C maximum, avec un produit lessiviel doux. Après le lavage, il convient d'essorer doucement l'eau accumulée (ne pas tordre, froisser ou plier l'oreiller) puis de le laisser sécher à la température ambiante.

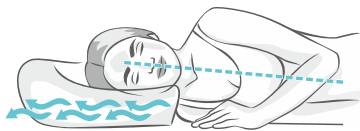
Il est interdit de laver **la mousse** dans la machine à laver ou de la sécher dans un sèche-linge ou une machine à laver et sécher.

La taie d'oreiller : La taie d'oreiller peut être lavée dans une machine à laver à une température de 40 °C maximum en utilisant des produits lessiviels standards.

Le rangement : Il est interdit de plier ou froisser l'oreiller et il doit être stocké et transporté non plié. Rangez-le dans un endroit sec.

Il est interdit d'exposer l'oreiller à la lumière directe du soleil.

Il est interdit de soumettre l'oreiller à des températures élevées ou basses (supérieures à 40 °C et inférieures à 8 °C).

**MOUSSE ONSEN****LA TÊTE REPOSE CORRECTEMENT**

LE RACHIS CERVICAL EST SOUTENU CORRECTEMENT

LA MOUSSE À CELLULES OUVERTES PERMET UNE LIBRE CIRCULATION DE L'AIR

- Douleurs non spécifiques du cou et de la nuque, certains types des maux à la tête
- Dégénérescence des articulations intervertébrales du rachis cervical

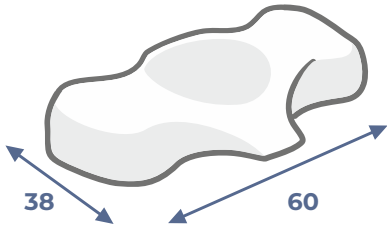


30°C



40°C





FORMAT UNIVERSEL

Les dimensions de l'oreiller:

largeur 62 cm

longueur 38 cm

hauteur maximale 11 cm

(écart tolérable +/- 2 cm)

Positions de sommeil sur l'oreiller ENSO

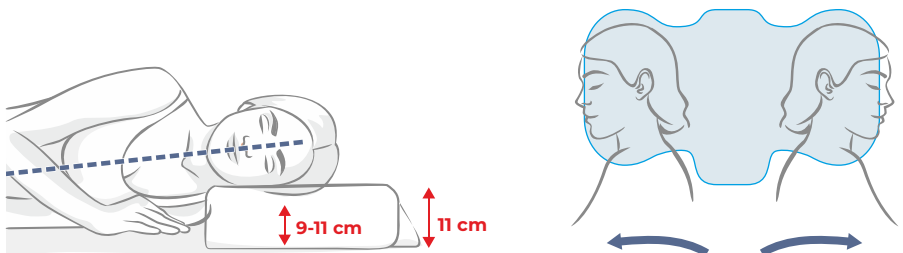
La position sur le dos

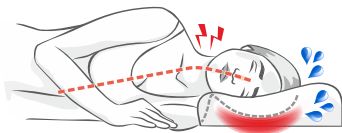
Lorsque vous dormez sur le dos, votre tête doit reposer dans la partie concave au centre de l'oreiller. Dans cette position, elle est surélevée de 3 à 4 cm au-dessus du matelas. Selon que vous avez des problèmes de lordose cervicale ou que vous utilisez l'oreiller de manière prophylactique, il doit être tourné du côté droit. Les personnes atteintes d'hypolordose cervicale sont recommandées d'utiliser le côté avec un profil cervical-thoracique en forme de langue. Les autres personnes doivent poser leur tête de l'autre côté de l'oreiller. Cette position de la tête garantit un alignement idéal de la section cervicale de la colonne vertébrale. Cette position offre confort et détente sans causer de douleur au cou.



La position latérale

En fonction de votre taille et de votre poids ainsi que de la fermeté du matelas, la distance entre votre tête et le matelas devrait être comprise entre 9 et 11 cm. Le contour de votre visage (front, nez, bouche et menton) doit légèrement dépasser le bord latéral de l'oreiller. Cette position de la tête assure un repos approprié et empêche la tête de glisser dans l'évidement central de l'oreiller. Elle offre également des conditions idéales pour respirer facilement pendant le sommeil.



MEMORY FOAM**LA TESTA SPROFONDA**

**LA COLONNA CERVICALE
SI POGGIA IN MANIERA SCORRETTA
LA SCHIUMA A CELLE CHIUSE BLOCCA
IL FLUSSO D'ARIA CAUSANDO
SURRISCALDAMENTO**

Indicazioni:

- Dolori artrici della colonna cervicale. Alterazioni discopatiche della colonna cervicale
- Lordosi cervicale

Vantaggi:

Non causa surriscaldamento e sudorazione della testa, che è il principale svantaggio della schiuma viscoelastica utilizzata fino ad ora nei cuscini (la cosiddetta memory foam/schiuma termoelastica)

Proprietà del cuscino:

Grazie alla sua forma appositamente progettata, questo cuscino si adatta alla curvatura della colonna cervicale, mantenendola in una posizione fisiologica e neutrale. Ciò ha un effetto positivo sulla prevenzione di varie malattie della colonna cervicale. L'interno del cuscino è in schiuma **ONSEN** con proprietà altamente elastiche a celle aperte. Grazie a ciò, fornisce sia un'eccellente stabilità che una libera circolazione dell'aria, garantendo un elevato comfort durante il sonno.

Si tratta di un dispositivo medico destinato all'uso da parte di utenti non professionisti. È necessario utilizzarlo conformemente al presente manuale utente. Il prodotto dovrebbe essere utilizzato da un solo paziente. Se si incontrano difficoltà nell'adattare o nell'utilizzare il prodotto, si prega di contattare il produttore o un medico ortopedico. Il cuscino non ha controindicazioni per l'uso. Il suo utilizzo non richiede formazione specifica. In caso di peggioramento dei sintomi, interrompere l'uso e contattare immediatamente un medico ortopedico. Il prodotto è registrato nel database EUDAMED (PL-MF-000037523).

PULIZIA DEL CUSCINO:

Per quanto riguarda la schiuma: La base del cuscino (schiuma) deve essere lavata a mano ad una temperatura massima di 30 °C utilizzando un detersivo delicato. Dopo il lavaggio, eliminare delicatamente l'acqua che si è accumulata nella schiuma (non strizzare, piegare o stropicciare il cuscino). Lasciarlo poi asciugare da solo a temperatura ambiente.

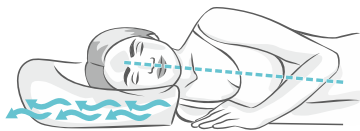
Vietato lavare la schiuma in lavatrice o asciugare in asciugatrice o in lavasciuga.

Per quanto riguarda la federa: La federa può essere lavata in lavatrice a max. 40°C utilizzando detersivi standard.

Conservazione: Il cuscino non può essere piegato o stropicciato. Deve essere conservato e trasportato spiegato, riposto in un luogo asciutto.

È vietato esporre il cuscino alla luce diretta del sole.

È vietato esporre il cuscino ad alte e basse temperature (oltre 40°C e sotto 8°C).

SCHIUMA ONSEN**LA TESTA È CORRETTAMENTE SORRETTA**

**LA COLONNA CERVICALE
È IN POSIZIONE CORRETTA
LA SCHIUMA A CELLE
APERTE CONSENTE IL LIBERO
PASSAGGIO DELL'ARIA**

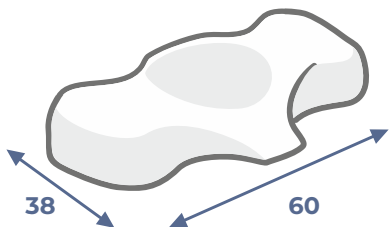


30°C



40°C





DIMENSIONE UNIVERSALE

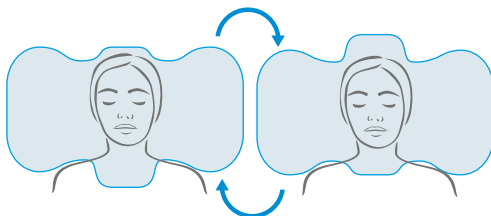
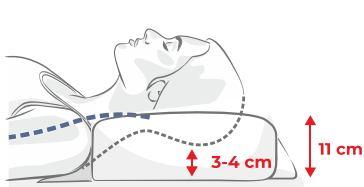
Dimensioni cuscino:

larghezza 62 cm
lunghezza 38 cm
altezza massima 11 cm
(tolleranza +/- 2 cm)

Posizione per dormire sul cuscino ENSO

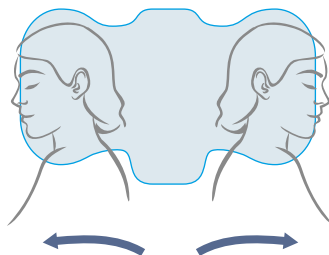
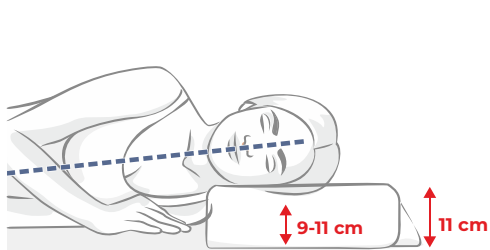
Posizione supina

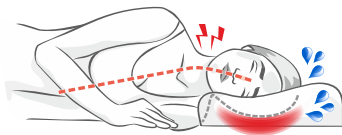
Quando si dorme sulla schiena, la testa dovrebbe riposare nella sezione concava al centro del cuscino. In questa posizione viene sollevata di 3-4 cm sopra il materasso. A seconda che si abbiano problemi di lordosi cervicale o che si utilizzi il cuscino in modo profilattico, esso dovrebbe essere girato verso il lato destro. Si consiglia alle persone con ipolordosi cervicale di utilizzare il lato con il profilo cervico-toracico a forma di lingua. Le altre persone dovrebbero mettere la testa dall'altro lato del cuscino. Questa posizione della testa garantisce un'ideale allineamento della sezione cervicale della colonna vertebrale. Questa posizione fornisce comfort e relax senza causare dolore al collo.



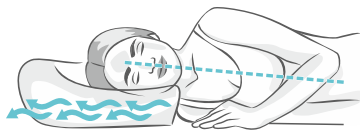
Posizione laterale

A seconda della propria altezza e peso e della fermezza del materasso, la distanza tra la testa e il materasso dovrebbe essere compresa tra 9 e 11 cm. Il contorno del viso (fronte, naso, bocca e mento) dovrebbe sporgere leggermente oltre il bordo laterale del cuscino. Questa posizione della testa assicura un corretto riposo e previene lo scivolamento della testa nella cavità centrale del cuscino. Fornisce inoltre condizioni ideali per respirare dolcemente durante il sonno.



TRAAGSCHUIM**HOOFDVAL**

**DE CERVICALE WERVELKOLOM IS ONJUIST GEBASEERD
SAMENGEPERSTE PORIËN VAN HET SCHUIM
BLOKKEREN DE LUCHTSTROOM,
LEIDEN TOT OVERVERHTING**

**ONSEN-SCHUIM****HET HOOFD IS CORRECT ONDERSTEUND**

**JUISTE POSITIE VAN DE
CERVICALE WERVELKOLOM
OPEN PORIËN VAN HET SCHUIM
MAAKT VRIJE LUCHT PASSAGE**

Indicaties:

- Arthritische pijn van de cervicale wervelkolom. Discopathische veranderingen in de cervicale wervelkolom
- Afgeplatte cervicale lordose
- Niet-specifieke achterhoofd - en nekpijn, sommige soorten hoofdpijn
- Degeneratie van de tussenwervelgewrichten van de halswervels

Voordelen:

Leidt niet tot oververhitting en zweten van het hoofd, wat het grootste nadeel was van het visco-elastische schuim dat tot nu toe in kussens werd gebruikt (het zogenaamde traagschuim / thermo-elastisch schuim).

Eigenschappen van kussen:

Door zijn speciaal ontworpen vorm past dit kussen in de kromming van de cervicale wervelkolom, waardoor het in een neutrale fysiologische positie blijft. Dit heeft een positief effect op de preventie van verschillende aandoeningen van de cervicale wervelkolom. De binnenkant van het kussen is gemaakt van ONSEN-schuim met een hoge veerkracht en open cel eigenschappen. Hierdoor biedt het zowel een uitstekende stabiliteit als een vrije luchtcirculatie, wat een hoog slaapcomfort garandeert.

Dit is een medisch hulpmiddel bedoeld voor gebruik door niet-professionele gebruikers. U moet het gebruiken volgens de bijgevoegde gebruiksaanwijzing. Het product moet door één patiënt worden gebruikt. Als u problemen ondervindt bij het passen of gebruiken van het product, neem dan contact op met de fabrikant of een orthopedisch arts. Het kussen heeft geen contra-indicaties voor gebruik. Er is geen speciale training nodig om het te gebruiken. Bij verergering van de klachten dient u het gebruik te stoppen en onmiddellijk contact op te nemen met een orthopedisch arts. Het product is geregistreerd in de EUDAMED-database (PL-MF-000037523).

REINIGING VAN KUSSEN:

Voor schuim: De onderkant van het kussen (schuim) moet met de hand gewassen worden op een temperatuur van maximaal 30 °C met een mild wasmiddel, na het wassen is het noodzakelijk om het water dat zich in het schuim heeft verzameld voorzichtig uit te knijpen (uitwringen, aandrukken rond het kussen en laat het daarna vanzelf drogen bij kamertemperatuur).

Het schuim mag niet in de wasmachine worden gewassen of in de droogtrommel worden gedroogd.

Wat betreft de kussensloop: De kussensloop kan in de wasmachine gewassen worden op een temperatuur van maximaal 40 °C met standaard wasmiddelen.

Bewaaropdracht: Het kussen kan niet in meerdere delen worden opgevouwen en gekreukt, het moet uitgeklaapt en op een droge plaats worden bewaard en vervoerd.

Stel het hoofdkussen **niet** bloot aan direct zonlicht.

Stel het kussen **niet bloot** aan hoge en lage temperaturen (boven dan 40 °C en lager dan 8°C).

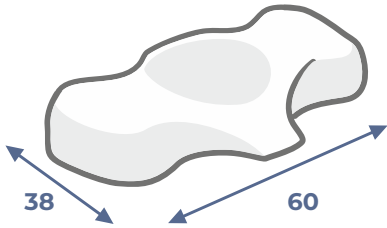


30°C



40°C





UNIVERSELE MAAT

Afmetingen van kussen:

breedte 62 cm

lengte 38 cm

maximale hoogte 11 cm

(tolerantie +/- 2 cm)

Slaaphouding op ENSO kussen

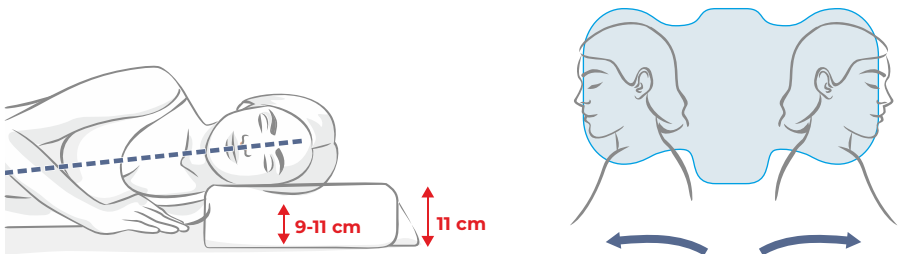
De rugligging slaaphouding

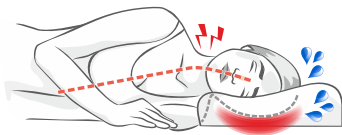
Wanneer je op je rug slaapt, moet je hoofd rusten in de holle sectie in het midden van het kussen. In deze positie wordt het 3 tot 4 cm boven de matras verheven. Afhankelijk van of je problemen hebt met cervicale lordose of het kussen profylactisch gebruikt, moet het naar de rechterkant worden gedraaid. Mensen met cervicale hypolordose wordt aanbevolen om de zijde te gebruiken met het cervico-thoracale profiel dat op een tong lijkt. Andere mensen moeten hun hoofd aan de andere kant van het kussen leggen. Deze positie van het hoofd garandeert een ideale uitlijning van het nekgedeelte van de wervelkolom. Deze positie biedt comfort en ontspanning zonder nekpijn te veroorzaken.



De zijligging slaaphouding

Afhankelijk van uw lengte en gewicht en de stevigheid van het matras, moet de afstand tussen uw hoofd en het matras tussen de 9 en 11 cm liggen. De contour van uw gezicht (voorhoofd, neus, mond en kin) moet iets uitsteken boven de zijrand van het kussen. Deze positionering van het hoofd zorgt voor een goede rust en voorkomt dat het hoofd in de centrale uitsparing van het kussen glijdt. Het biedt ook ideale omstandigheden om tijdens het slapen soepel te ademen.



PIANKA Z PAMIĘCIĄ **ZAPADANIE SIĘ GŁOWY**

**ODCINEK SZYJNIY KRĘGOSŁUPA
NIE JEST PRAWIDŁOWO PODPARTY**

**ŚCIŚNIĘTE KOMÓRKI PIANKI BLOKUJĄ
PRZEPIY W POWIETRZA
CO POWODUJE PRZEGRZEWANIE**

Wskazania:

- Artretyczne bóle kręgosłupa szyjnego
- Zmiany dyskopatyczne kręgosłupa szyjnego, spłycona lordoza szyjna

Zalety:

Nie powoduje przegrzewania i pocenia się głowy, co było główną wadą stosowanych do tej pory w poduszkach pianek *visco-elastycznych* (tzw. pianek z pamięcią / pianek termoelastycznych).

Właściwości poduszki:

Poduszka ta dzięki specjalnie zaprojektowanemu kształtowi dopasowuje się do krzywizny odcinka szyjnego kręgosłupa, utrzymując go w neutralnym, fizjologicznym ustawieniu. Ma to pozytywny wpływ na zapobieganie różnym schorzeniom odcinka szyjnego kręgosłupa. Rdzeń poduszki wykonany jest z wysokoelastycznej pianki **ONSEN** o strukturze otwartokomórkowej. Dzięki temu poduszka umożliwia doskonałą stabilizację i zapewnia swobodny przepływ powietrza, co gwarantuje wysoki komfort snu.

To jest wyrób medyczny przeznaczony do stosowania przez użytkowników nieprofesjonalnych. Musisz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Produkt powinien być używany przez jednego pacjenta. Jeśli pojawiają się jakiegokolwiek trudności z dopasowaniem lub użytkowaniem produktu, skontaktuj się z producentem lub lekarzem ortopedą. Poduszka nie posiada przeciwwskazań do użytkowania. Jej używanie nie wymaga przeszkolenia. W przypadku nasilenia dolegliwości należy zaprzestać jej stosowania i bezzwłocznie skontaktować się z lekarzem ortopedą. Wyrób znajduje się w bazie EUDAMED (PL-MF-000037523).

CZYSZCZENIE PODUSZKI:**Dotyczy pianki:**

Rdzeń poduszki (piankę) należy prać w temperaturze maksymalnie **30 °C**, ręcznie, z użyciem łagodnego detergentu. Po wypraniu należy delikatnie odcisnąć zgromadzoną w piance wodę (nie należy wyżywać, załamywać, ani zagniatą poduszki) a następnie pozostawić do samoistnego wysuszenia w temperaturze pokojowej.

Pianki nie należy prać w pralce, ani suszyć w suszarce lub pralko-suszarce.

Dotyczy poszewki:

Poszewkę można prać w pralce w temperaturze maksymalnie **40 °C** z użyciem standardowych środków piorących.

Sposób przechowywania

Poduszki nie wolno składać ani załamywać, należy ją przechowywać i transportować rozłożoną, przechowywać w suchym miejscu.

Nie należy wystawiać poduszki bezpośrednio na działanie promieni słonecznych.

Nie należy wystawiać poduszki na działanie wysokich i niskich temperatur (powyżej 40 °C i poniżej 8 °C).

PIANKA ONSEN **GŁOWA PRAWIDŁOWO PODPARTA**

**PRAWIDŁOWA POZYCJA ODCINKA
SZYJNEGO KRĘGOSŁUPA**

**OTWARTE KOMÓRKI PIANKI
POZWALAJĄ NA SWOBDNY
PRZEPIY W POWIETRZA**

- Niespecyficzne bóle karku i szyi, niektóre rodzaje bólów głowy
- Zwyródnienia stawów międzykręgowych kręgosłupa szyjnego

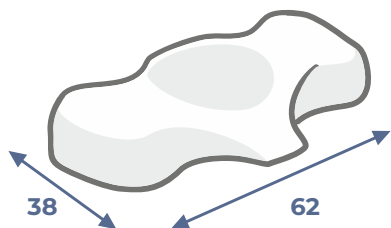


30°C



40°C





ROZMIAR UNIWERSALNY

Wymiary poduszki:

szerokość 62 cm

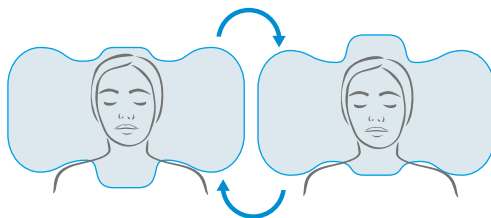
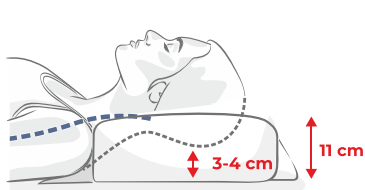
długość 38 cm

wysokość maksymalna 11 cm
(tolerancja +/- 2 cm)

Pozycje do spania na dwustronnej poduszce ENSO

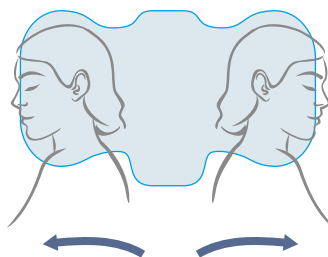
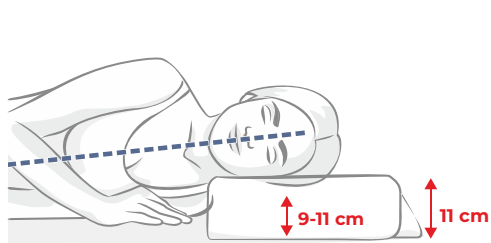
Pozycja na plecach

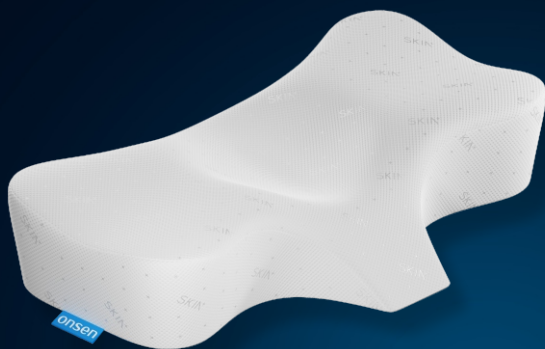
Podczas spania na plecach głowa powinna leżeć w zagłębieniu znajdującym się w centralnej części poduszki. W tej pozycji jest ona podniesiona o 3-4 cm w stosunku do materaca. Zależnie od tego, czy posiada się spłyconą lub zniesioną lordozę szyjną, czy też stosuje się poduszkę profilaktycznie, powinno obrócić się ją na właściwą stronę. Osobom ze spłyconą lub zniesioną lordozą szyjną poleca się stosowanie strony z profilem szyjno-piersiowym przypominającym swoim kształtem język. Pozostałe osoby powinny zaś układać głowę z drugiej strony poduszki. Zapewni to pełen komfort użytkowania poduszki przy optymalnym podparciu głowy i kręgosłupa.



Pozycja na boku

W zależności od wzrostu i wagi, a także od rodzaju i twardości posiadanego materaca, odległość dzieląca głowę i materac powinna wynosić 9-11 cm. Kontur twarzy, na który składa się czoło, nos, usta i broda, powinny delikatnie wystawać poza boczną krawędź poduszki. Takie położenie głowy zapewnia jej prawidłową pozycję, nie powodując jednocześnie zsuwania do centralnego zagłębienia poduszki. Dodatkowo zapewnia pozycję, która umożliwi swobodne oddychanie w czasie snu.





SKIN⁺

OVERNIGHT SKIN CARE

TECHNOLOGY

OVERNIGHT SKIN CARE

Skin+ is a breakthrough in skin care - an innovative fabric treatment based on patent-protected probiotic technology.

Skin+ is a textile material enhanced with carotenoid probiotics with their daily dosage comparable to the effect produced by everyday application of a carotenoid cream.

The Skin+ fabric contains nanocapsules with the proprietary probiotic formula of 'Bacillus indicus Pd01'. As a result of the friction between the body and the fabric, the capsules open up, the probiotics multiply and, as a consequence of the inherent feature of their metabolism, produce carotenoids, which float in the air and get attracted by our skin.

Carotenoids stimulate fibroblasts to synthesize collagen and elastin, resulting in smoother skin wrinkles.



Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100 Institute

Fabrics of the highest quality,
ECO TEX STANDARD certified.



Foam highest quality,
ISO 9001: 2009 certified.



www.onsensleeping.com



info@onsensleeping.com



+48 509 940 633

ONSEN Sp. z o.o. Marii Skłodowskiej-Curie 71 G, 87-100 Toruń, Poland



The pillow has been entirely designed and manufactured in Poland with the use of the best European materials.